



QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)

MAGISTRAT DR. SILVIO MELI
LL.D.; Dip.Stud.Rel.; Dip.Can.Matr. Jur. & Proc.;
Cert.Jur. & H.R. (Strasbourg);
P.G. Dip. European Competition Law (King's College, London),
P.G. Dip. European Law (King's College, London).

Seduta ta' nhar it-Tlieta 12 ta' Marzu tas-sena 2002.

Numru 22

Avviz numru 802/01/SM

Maria Teresa Deguara Caruana Gatto, Maria Concetta sive Connie Cachia Caruana, Paul Degurara Caruana Gatto u Henry Deguara Caruana Gatto.

vs

Anna Maria Xuereb konfermata b'digriet tat-2 t'Ottubru, 2001, kuratrici deputata nominata biex tirrapprezenta lill-assenti Onorevoli Mhallel Giovanni Bonello, Imhallel tal-Qorti Ewropea ghad-Drittijiet tal-Bniedem.

Il-Qorti,

Rat l-avviz fuq indikat datat id-19 ta' Settembru tas-sena 2001 li permezz tieghu l-atturi sejhu lill-konvenuta nomine

quddiem din il-qorti sabiex tghid ghaliex m'ghandiex tkun ikkundannata:

- 1. Thallas lill-atturi bhala l-persuni offizi somma ta' mhux izjed minn hamest elef lira (LM5,000.00,0) bhala danni ghall-ingurja morali, wara li jigi dikjarat illi l-konvenuta nomine, permezz tal-kitba ta' l-Onorevoli Mhallel li qed tirrappresenta intestata "*Archbishop Francesco Saverio Caruana – a suspect debunking*" ippublikata fil-ktieb tieghu "*Histories of Malta – Deceptions and Perceptions*" (Volume One), ta malafama lill-Isqof Francesco Saverio Caruana, lill-Konti Luigi Maria Gatto u lil ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto u n-neputija ta' l-Isqof Caruana, li tagghom l-atturi huma dixxendenti f'linja diretta. Bl-ispejjez kontra l-konvenut li huwa ngunt ghas-subizzjoni;**
- 2. Premess illi l-attrici Maria Teresa Deguara Caruana Gatto u wliedha l-atturi Maria Concetta sive Connie Cachia Caruana, Henry Deguara Caruana Gatto u Paul Deguara Caruana Gatto huma dixxendenti in linea diretta ta' l-Isqof Francesco Saverio Caruana u tal-Konti Luigi Maria Gatto;**
- 3. Illi lejn l-ahhar tas-sena 2000 gie ppubblikat il-ktieb "*Histories of Malta – Deceptions and Perceptions*" (Volume One) mill-awtur Onorevoli Mhallel Giovanni Bonello, f'liema ktieb giet ippublikata kitba intestata "*Archbishop Francesco Saverio Caruana – A suspect debunking*";**
- 4. Illi l-Isqof Francesco Saverio Caruana gie ordnat Sacerdot fl-20 ta' Dicembru, 1783 fil-Knisja Kattidrali ta' Malta mill-Isqof Djocesan Mons. Vincenzo Labini. Huwa kien patrijott maghruf, kien iddedikat hafna biex jghin lill-foqra u kien difesur tad-drittijiet tal-poplu Malti. Hu kien ir-Rettur ta' l-Universita'. Huwa waqqaf Istitut maghruf bhala House of Industry. Fi zmien l-okkupazzjoni Franciza (1798-1800) il-poplu Malti kien ra fil-Kanonku Caruana wiehed mill-**

mexxejja tieghu. Kien il-Kmandant Militari tan-nofsinar ta' Malta. Huwa kien akkwista ghalih isem fl-istorja ta' Malta. Meta l-Francizi gew imgeghlin jitolqu, gie rikonoxxut il-fatt illi l-Kanonku Francesco Saverio Caruana kien ta' sehem kbir hafna bhala patrijott. Fil-process koncistorjali, gie rikonoxxut illi, bhala Sacerdot, il-Kanonku Caruana kien devot hafna u ta' hajja ezemplari. Huwa miet fis-17 ta' Novembru 1847 wara episkopat ta' sittax-il sena;

5. Illi l-Isqof Francesco Saverio Caruana gie deskritt mill-Prof. Rev. Seraphim M. Zarb, Professur fl-Universita' ta' Malta, bhala *“A man who led his countrymen..., who was Rector of the University of Studies for twenty-one years (1800-1822), Canon and Archdeacon of the Cathedral Church of Malta, and for sixteen years Bishop of the Diocese of Malta and Gozo (1831-1847) could not possibly have pleased and been agreeable to all his contemporaries...but what I condemn is to judge the actions of Mgr. Francis Xavier Caruana not in the light of his own days and in the difficulties in which he found himself, but in a different light, in the light of the critic's own days: what I condemn is to represent Mgr. Caruana not according to the results and the successes he obtained, but according to some obscure document which emanated from the hands of the numerous enemies of the great Maltese patriot and of the great Prelate...the greatest Bishop Patriot who sat on the Chair of St. Publius”*. (“Scientia”, A Quarterly Scientific Review, Vol. XIV. No. 1, 1948: “First Centenary Year of the Death of Monsignor Francis Xavier Caruana”);

6. Illi kien proprju l-Kanonku Francesco Saverio Caruana li fil-25 ta' Settembru, 1798 wassal *“La proposta di Capitolazione fatta ai Francesi dai Generali Maltesi e daghli alleati”*:

“Al Generale Vaubois.

...Per trattare con voi da buoni Maltese, che ci gloriamo d'essere, vi proponiamo di abbandonare l-Isola, permettendovi con tutta sicurezza di non farvi verun male, e lasciarvi andare impunemente, senza veruna eccezione restituendo si i legni della Religione alli Maltesi, e quei della Republica Francese alle due armate amiche, abbiamo pure adoperato con tutto il maggior calore la nostra influenza appreso i due sigri. Ammiragli per ottenere dall'Eze. Loro la sicurezza del vostro arrivo fino a Marsiglia, o qualunque altro porto di Francia, il che si sono degnati d'accordevolo cortesemente...

Sottoscritti CAN. F.S. CARUANA (1)

E. VITALE (2)

- 7. Illi fil-ktieb "Origine della Sovranita' Inglese su Malta", Mons. Alfredo Can. Mifsud, 1907, pagina 347 insibu miktub:**

"Eppero' non aveva torto il Ball a scrivere di lui al Nelson a 30 Nov. 1798 "Il Generale Caruana possiede qualita' molto maggiore e lo si ritiene di grande integrita'. Egli ha l'appoggio del popolo; lo s'incolpa di assumere troppi poteri ed a tutta apparenza e' egli che maneggia le cose delle Isole, ma ha mancato di prudenza pel non mettersi in comunicazione coi Deputati".

- 8. Illi fl-"Archivium Melitense" (Journal of the Malta Historical and Scientific Society) Vol. IX, No. 2, pagina 61, insibu miktub hekk dwar l-Isqof Caruana:**

"Soon after the Capitulation of the French Garrison to the British, Maltese and Allied Troops, which was signed on the 5th September 1800, Captain Alexander John Ball, R.N. Commander of the Maltese Troops and later, His Majesty's Civil Commissioner in these Islands, offered the "Casa Miari" [illum, Museum of Fine Arts, f'South Street] to the Canon Francesco Saverio Caruana – the Leader of the Maltese Insurgents – in recognition of his valuable services during the British-Maltese Campaign

against the French (1798 – 1800). Canon Caruana, for obvious reasons, declined the offer, and Captain Ball took up his quarters in it, untill he could move to the Palace of the Grand Master as His Majesty’s Civil Commissioner.”

9. Illi kif jirrizulta mill-ktieb “Three Maltese Personalities”, ippubblikat minn Robert Farrugia Randon, Josephine Farrugia Randon u Stanley Farrugia Randon, 1996:

“Bishop Caruana staunchly resisted the introduction of Protestantism in Malta and this is evidenced by the controversies which arose between the British Government and the Church in Malta during the events which led to the introduction of a free press...In a pastoral letter dated 4 April 1843, the Bishop mentioned by name and condemned the paper that was prejudicing the Catholic religion...The pastoral letter of 14 October of this same year condemned a Masonic Lodge opened at Senglea, and advised the people ‘a tenersi sempre lontani da questo infernale sinodrio, lo scopo del quale non e’ altro che di scuotere qualunque vincolo umano e divino e di distruggere, se mai fosse possibile, ogni fondamento della religione Cattolica’.”

10. Illi l-Konti Luigi Maria Gatto, kap tal-onerati volontarji, kien patrijott iehor Malti. Huwa kien gie fdat bl-inkarigu li jgib il-qamh ghat-truppi Maltin minn Sqalija (“Origine della Sovranita’ Inglese su Malta”, Mons. Afredo Can. Mifsud, 1907):

“Uno degli incaricati ad acquistare grano per i battaglioni Maltesi dalla Sicilia e’ stato il Conte Luigi M. Gatto. Di lui abbiamo veduti tra altri i seguenti documenti: “Accordiamo congedo al signor Conte Luigi M. Gatto per mesi sei per assentarsi dal servizio nel corpo delli onorati volontari, del quale e’ capo per portarsi nella Sicilia ad eseguire alcune commissioni da noi addossategli. (*) Permettendoli intanto di portar

anche fuori di Malta l'uniforme di detto suo corpo. Malta 6 Febrajo 1800. ALEX. J. BALL”.

“(*) Da memoriale firmato e presentato dal Conte a 20 Agosto 1824 rilevasi che col pretesto e sotto l'apparente incarico di vettovagliare l-Isola egli fu nel 1799 e 1800 incumbensato con segrete e confidenziale istruzioni presso la Corte Sicula di ottenere: 1. che si soprassedesse all'istruzione del Tribunale della Monarchia in questo isola; 2. che si revocasse l-ordine alle truppe Russe di sbarcare in Malta; e 3. d'impedire “to prevent all political measures which might be taken, as tending to obstruct the full establishment of the British Dominions over these Islands”. I documenti tuttora conservati presso l'attuale Conte di Beberua mostrano in quali relazioni trovavasi questo personaggio col ball...Il Gatto dopo essere stato per 12 anni Maggiore di Cavalleria sotto l'Or. Ger. e Seg. privato del Ball, che gli dette titolo di Giurato durante l'insurrezione, fu a 10 Gennaio 1801 nominato col Bne. Pasquale Sceberras presidente degli Ospedali Civili, comandante la prima divisione della Milizia, 1 Gennaio 1801, Tenente Colonello del Battaglione Provinciale Maltese a 1 Sett. 1803 e della Royal Malta Fencible a 28 Febrajo 1815.”

11. Illi fil-ktieb tieghu “Histories of Malta – Deceptions and Perceptions” (Volume One), u senjatament fil-kitba intestata “*Archishop Francesco Saverio Caruana – A suspect debunking*” li fiha huwa jirreferi kontinwament ghal manuskritt antik ta' 52 pagna, il-konvenut kiteb:

“Rarely have I agonised so badly whether to publish or not. To tarnish the lustre of a charismatic legend, to demolish the pedestal of a national hero, imposes an awful responsibility.”

12. Illi din il-kitba intestata “*Archbishop Francesco Saverio Caruana – A suspect debunking*”

tattribwixxi lill-Arcisqof Francesco Saverio Caruana bosta akkuzi serji fuq il-karattru, l-integrita' u l-personalita' tieghu, liema kwalitajiet il-konvenut isejjhilhom:

“the other face of the conventional coin: the Caruana who rifled the Curia’s treasury to make his family outrageously rich, the General who sent his soldiers to battle so he could sleep with their wives. And again, the Caruana whose main claim to eloquence was his unchallenged command of swearwords and filthy invective, the doddering Bishop who appointed his illegitimate son as virtual dictator of the Church in Malta.”

13. Illi l-konvenut isejjah lill-Isqof Caruana “*serial turncoat*”.

“The British showered eternal gratitude on Caruana the serial turncoat, and paid their debt to him in full, with compound interest.”

14. Silta mill-kitba ppubblikata mill-konvenut taqra hekk:

“Oh my dear Parish Priest”, he says, “If only you knew what joys the women gave me at the time of the French when, their husbands away in the battlefields, I used to linger back with them, to devise fresh strategies and to create new soldiers for the future defence of our beloved native-land.”

15. Fil-kitba tal-konvenut insibu riferenza ghal:

“an addiction to picturesque blasphemy and an opulent command of the obscene. The plays reported by Gristi are infested with the Bishop’s barrack-room eloquence. He dismisses those who bug him with gracious ‘non mi rompete il c_l_’ il c_zz_, mi rompiranno altre p_ll_; Per Dio!, c_zz_, mi stanno tutti al c_l_.”

u ghalhekk il-kitba msemija ma fihix hlief insulti, zebliugh, akkuzi u allegazzjonijiet vulgari kontra l-Isqof Francesco Saverio Caruana u l-Konti Luigi Maria Gatto kif ukoll fuq ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto, tliet axxendenti ta' l-atturi;

16. Illi l-konvenut ghazel li jippubblika affarijiet li jzebilhu lill-Isqof Caruana bhal:

- *“He wants her first examined by a good obstetrician;...Should a little arcivescovino see the light...”*
- *“...Fejn qatt f’Malta l-Isqof taghna
Jidghi, jahlef ahna
Smajna?”*
- *“...to a stunning ‘lekol gh_xx’, uttered by the Bishop with a cavalier disregard for the finer constraints of anatomy.”*

liema versi, skond il-konvenut, originaw mill-pinna ta' *“our phantomatic Father Gristi”*, u huma *“Definitely the work of a priest”*. Imbaghad jkompli:

“Gristi, in the seclusion of his cell, feels bold enough to be explicit. Canon Philip Amato, Caruana’s Secretary, was in reality Caruana’s illegitimate son”;

b'riferenza ghal Monsinjur Dr. Don Filippo Amato, *“Arcidiacono e Vicario Generale della Diocesi di Malta”*, li miet fid-19 ta' Awissu 1864, u jkompli:

“It is here that the old Fiore explodes the petard: ‘and yet you surely remember how beautiful your mother was’, he tells Amato, ‘and how entertaining and fast Canon Caruana was...’.”

u aktar:

“ ‘May I take’ the Imsida parish priest asks the Bishop, ‘your graziosissima niece?’ Archdeacon Salvatore Lanzon votes in favour...But Secretary Amato opposes the choice... ‘You know’, he hints, ‘the vices of your little niece, those elegant purple lips, that lovely face, those black eyes could...you will understand me...even David yielded to temptation... even Solomon sinned...’ This persuades the Bishop. ‘But must the poor priest’ Caruana adds, ‘remain without a woman, especially now that winter is near?, he asks with paternal solicitude.”

17. Illi l-mod kif il-konvenut jghaqqad il-“Caruana scrapbook” mar-rakkont dwar il-Kont Luigi Maria Gatto:

“the one who wanted to marry you [Nicola Gatto, iben il-Konti Luigi Maria Gatto], and you refused him because he plays the beau with every pretty girl and looks exactly like a gatto, but a gatto di Gennaro (a cat in January) who wants to ride...(censored). Don’t yo know what his father the Colonel had done with those girls?...He gave the rank of Colonel to Bishop Caruana when the latter was only a Canon – an omen of the other Colonel, the Bishop’s nephew. If you do not see all the ‘corna’, you must be blind indeed, adds the old Fiore.”

Minbarra li joffendi l-memorja ta’ l-Isqof Caruana u l-Konti Luigi Maria Gatto u ta’ ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto u in-neputija ta’ l-Isqof Caruana, jghamel hsara lill-atturi bhala membri tal-familja Caruana Gatto u in-neputija ta’ l-Isqof Caruana, l-unici dixxendenti f’linja diretta kemm ta’ l-Arcisqof Francesco Saverio Caruana kif ukoll tal-Konti Luigi Maria Gatto. (N.B. In-neputi ta’ l-Isqof Francesco Saverio Caruana, l-Avukat Dottor Giuseppe Silvestro Caruana, izzewweg lil Angelica Gatto, bint il-Konti Luigi Maria Gatto, fl-1830);

18. Illi fil-kitba inkriminata, minn dan il-materjal denigratorju, malafamanti u li jivvilifika sal-qiegh lill-Arcisqof Caruana u lill-Konti Luigi Maria Gatto, inisbu b'abbundanza;

19. Illi kif intqal fuq, il-konvenut iddikjara illi:

“Rarely have I agonised so badly whether to publish or not. To tarnish the lustre of a charismatic legend, to demolish the pedestal of a national hero, imposes on awful responsibility.”

20. Illi l-konvenut, in vista tal-kelma *“tarnish”*, kien jaf li dak li ser jippubblika kien indubbjament ingurjuz fir-rigward tat-tifkira tal-mejjet Arcisqof Francesco Saverio Caruana, tal-Konti Luigi Maria Gatto u ta' ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto u n-neputija ta' l-Isqof Caruana;

21. Illi l-gravita' ta' l-akkuzi, allegazzjonijiet u vilifikazzjonijiet li hemm fil-kitba, anke jekk intqalu b'ton zuffettuz, xorta wahda jaghtu malafama, proprju ghaliex l-awtur jiprogetta l-kitba bhala *“manuskritt”* li jikkontjeni *“the other face of the conventional coin”*, *cioe', in-naha li dejjem baqghet mistura u li issa qed tigi zvelata.*

22. Illi l-oneru li jipprova li dak li ppubblika mhuwiex semplicement il-kontenut ta' 'manuskritt antik' izda huwa 'il-verita' jinsab fuq spallejn il-konvenut, li jistqarr li r-raguni ghala huwa ddecieda li jippubblika dan il-materjal kienet:

“And yet a historian owes a greater respect to truth than to respect itself.”

23. Illi l-atturi jridu jiddefendu l-verita' dwar l-Isqof Francesco Saverio Caruana, il-Konti Luigi Maria Gatto u ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto u in-neputija ta' l-Isqof Caruana ghaliex huma konvinti li din il-pubblikazzjoni m'ghandhiex mis-sewwa u m'ghandhiex tigi konfuza ma' l-Istorja ta' pajjizna;

24. Illi l-kitba 'de quo' toffendi t-tifkira tal-mejtin Isqof Francesco Saverio Caruana, tal-Konti Luigi Maria Gatto u ta' l-Avukat Dottor Nicola Gatto u in-neputija ta' l-Isqof Caruana billi tattribwilhom fatti determinanti tendenti li jtellfu jew inaqqsu l-unur u l-fama taghhom, jew li jesponuhom ghar-ridikolu jew ghad-disprezz tal-pubbliku;
25. Illi din id-difamazzjoni tat-tifkira ta' dawn it-tlett axxendenti ta' l-atturi tivvjola d-drittijiet ta' l-atturi billi *"jivvjolalhom il-jedd li jkomplu jgawdu u juzufuwixxu l-beneficcju tal-legat ta' l-isem tajjed li l-awtur taghhom ikun hallhielhom – beneficci li jistghu jkunu hafna u multiformi, kif hafna u multiformi jistghu jkunu l-konsegwenzi, anke patrimonjali/socjali, ta' min ikun halla fama hazina fuq min halla warajh."* (Qorti ta' l-Appell, sentenza fl-ismijiet "Perit Joseph Boffa vs John A. Mizz", moghtija fis-7 ta' Ottubru 1997);
26. Illi l-atturi ghandhom id-dritt ghad-danni ghar-riparazzjoni ta' l-ingurja morali u malafama minhabba l-offiza ghat-tifkira tal-mejtin Isqof Francesco Saverio Caruana, tal-Konti Luigi Maria Gatto u ta' ibnu l-Avukat Dottor Nicola Gatto u in-neputija ta' l-Isqof Caruana;

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet datata s-17 t'Ottubru tas-sena 2001 li permezz taghha l-konvenuta nomine eccepjet is-segwent:

1. Preliminarjament, in-nuqqas ta' integrita' tal-gudizzju, l-atturi qeghdin jagixxu bhala xi whud mill-aventi kawza tal-persuna allegatament ingurjata, *jure representationis* tal-awtur taghhom. Issa l-persuna ingurjata ghandha dritt ghal danni li ma jeccedux LM5000. U l-aventi kawza tieghu kollha flimkien, ghandhom id-dritt *jure representationis*, ghall-LM5000 bejnithom. Biex il-Qorti tistgha tistabilixxi liema kwota tispetta lil kull wiehed mill-aventi kawza, huma indispensabbli li l-aventi kawza kollha jkunu fil-gudizzju, u mhux erbgha biss. Il-kawza ghalhekk (fil-konfront tal-partijiet u fil-kontradittorju tal-ko-interessati kollha) liema hija

I-kwota individwali u pro-rata, mill-LM5000 globali, dovuta lill-atturi u lill-aventi kawza l-ohrajn li ma humiex fil-gudizzju, il-konvenut ghandu ghalhekk jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju;

2. La l-ligi, la l-gurisprudenza u anqas id-dottrina ma jghatu dritt lil xi dixxendent prossimu jew remot, li jagixxi ghar-risarciment ta' ingurja li allegatament saret lill-antenat tieghu (fil-kaz odjern l-antenat in linea diretta tal-atturi twieled fil-1759). Anzi d-dottrina Ngliza, li dejjem iggwiddat il-Qrati taghna f'materja ta' libell, teskludi dan id-dritt ta' azzjoni. Huwa essenzjalment absurd li tippretendi li jekk storiku jikteb li Neruni kien tirann, Papa Borgia kien korrot, Cromwell kien sangwinarju jew li Napuljun kien halliel, id-dixxendenti taghhom ghandhom id-dritt jaghmlu kemxa flus ghall-ingurja morali li soffra l-bus (ghal-ghaxar darbiet) nannu taghhom;
3. L-azzjoni ezercitata mill-atturi hija vjolazzjoni serja tad-dritt fundamentali tas-smiegh xieraq protett mill-Art. 39 tal-Kostituzzjoni u mill-Art. 4 tal-Konvenzjoni Europa tad-Drittijiet tal-Bniedem. Element inderogabbli tad-dritt tas-smiegh xieraq huwa d-dritt ghad-difiza – il-konvenut ghandu ikollu l-possibilita' li jiddifendi ruhu. Fil-kaz odjern il-konvenut qieghed fl-impossibilita' materjali li jgib kwalunkwe xhud biex jaghmel kwalunkwe prova (inkluzi l-prova tal-verita' tal-fatti) ghax ix-xhieda tal-fatti, bla ebda eccezzjoni, kollha mietu xi mitejn sena ilu. Kawza li fiha l-konvenut jitqieghad fl-impossibilita' li itella' ebda xhud hija parodija ta' smiegh xieraq;

B'mod analogu u *mutatis mutandis*, il-ligi tirrikonoxxi l-istitut tal-preskrizzjoni tal-azzjoni, u dan fl-interess tal-amministrazzjoni xierqa tal-gustizzja, ezattament ghax tirrikonoxxi illi, bil-passag ta' tletin sena (massimu) huwa impossibbli ti tigi amministrata gustizzja xierqa. Ahseb u ara bil-passagg ta' mitejn sena. Kif il-konvenut ma jistghax itella' xhiedha biex

jiddifendi ruhu, hekk ukoll l-atturi zgur m'humieix fi grad li jarsserixxu, bil-gurament taghhom, illi dak li huwa allegat fuq l-antenat taghhom huwa falz;

4. L-azzjoni ezercitata mill-atturi hija wkoll vjolazzjoni serja tad-drittijiet fundamentali tal-informazzjoni u tal-espressjoni protetti mill-Art 41 tal-Kostituzzjoni u mill-Art. 10 tal-Konvenzjoni Europea tad-Drittijiet tal-Bniedem. Il-gurisprudenza tal-Qorti Europea tad-Drittijiet tal-Bniedem kienet stabbilit li l-operaturi tal-medja kellhom id-dritt fundamentali li ma jigux molestati meta jipublikaw informazzjoni, anke allegatament malafamanti, fuq persuni pubblici kontenuti f'sorsi ohra, basta ma jidentifikawx ruhhom mas-sorsi tal-allegata malafama u li jidentifikawx ruhhom minnha. Dik il-gurisprudenza giet issa sorpassata, fis-sens li l-operaturi tal;-medja ma jistghux jigu molestati fl-ezercizzju tad-dritt fundamentali taghhom ta' informazzjoni u opinjoni, meta jirriproducu minn sorsi ohra informazzjoni allegatament malafamanti fuq persuni pubblici, basta jindikaw il-fonti ta' dik l-informazzjoni (minghajr anqas il-bzonn li jiddistanzjaw ruhhom minnha). Fil-kaz odjern l-awtur indika minuzjosament il-fonti ta' kull informazzjoni li ta, u anke iddistanzja ruhu minnha, billi wera li din tistgha tkun pregudikata, ghax miktuba u cirkolata minn diversi sacerdoti li ma tantx kienu jistmaw lill-Isqof Caruana, u ghalhekk mhux necessarjament attendibbli;

5. Illi fil-mertu, il-pubblikazzjoni ma tikkostitwix libell;

6. Salvi eccezzjonijiet ohra;

Semghet ix-xhud prodotta;

Rat il-verbal tal-partijiet datat it-13 ta' Frar tas-sena 2002 li permezz tieghu talbu kongjuntivament li tinghata decizjoni rigwardanti t-tieni eccezzjoni;

Tirrileva li l-imsemmi verbal indikat fil-paragrafu precedenti jissupera dak precedenti datat id-19 ta' Dicembru tas-sena 2001;

Semghet it-trattazzjoni orali tar-rapprezentanti legali tal-partijiet limitatament ghal din it-tieni eccezzjoni;

Ikkonsidrat:

Illi issa qegheda f'posizzjoni li tespleta l-inkarigu taghha sommarjament skond il-ligi;

Illi t-tieni eccezzjoni in dizamina sintetikament tirribadixxi s-segwenti:

Illi dixxendenti prossimu jew remot m'ghandux dritt ta' risarciment wara ingurja li allegatament saret lill-antennat tieghu;

Ikkonsidrat:

Illi t-tezi tal-konvenuta nomine fir-rigward tillimita ruha biss fuq dan l-istat ta' fatt;

Illi "per absurdum" il-konvenuta nomine taghmel referenza ghall-diversi figuri storici ta' certa portata fil-mixja komuni ta' l-umanita';

Illi ssostni li hu absurd li studjuzi ta' l-istorja li b'xi mod jiddeprekawhom jigu ikkundannati civilment ghal danni li huma jistghu jirrekaw lil dawn il-figuri storici apparti l-fatt li l-ebda ligi civili ma timponi dan;

Illi pero' ghandu jigi sottolineat li whud mill-figuri storici citati mill-konvenuta nomine huma minghajr eredi;

Ikkonsidrat:

Illi l-konvenuti minn naha taghhom stiednu lil din il-qorti sabiex takkollji t-tezi taghhom li hawnhekk si tratta ta' kwistjoni ta' natura civili li tistraripa fil-kamp kriminali u konsegwentement il-Kap 248 jaghti l-fakolta' lill-qorti ta'

kompetenza civili tittratta dawk il-kwistjonijiet kemm civilment ai termini ta' l-stess Kap 248 kif ukoll kriminalment ai termini tal-artikolu 256 tal-Kap 9 u konsegwentement ghandha gurdizzjoni tipprocedi bil-procedura odjerna;

Ikkonsidrat:

Illi r-risoluzzjoni tal-vertenza in dizamina tirrizolva ruha fl-apprezzament tan-natura vera tal-vertenza in dizamina;

Illi ghandu jkun pacifiku li galadarba l-kawza odjerna:

- a. giet intavolata f'qorti unikament ta' kompetenza civili;**
- b. hi naxxenti mill-Kap 248 tal-Ligijiet ta' Malta;**

allura timmilita favur il-konkluzjoni li l-kawza odjerna hi purament wahda ta' indole civili;

Illi inoltre, fejn il-ligi ta' l-istampa, il-Kap 248, riedet tindika d-dritt ta' azzjoni ta' natura kriminali dan ghamlitu espressament u zammitu separat u distint mill-azzjoni civili;

Illi di piu' l-artikolu 256 tal-Kap 9 li fuqu tistrieu it-tezi ta' l-atturi hu artikolu ta' natura purament kriminali li jista' biss jigi avallat, ezaminat u deciz minn qorti ta' kompetenza kriminali;

Illi ghalhekk, minghajr l-ebda mod ma tincidi fuq id-dritt ta' l-atturi li jagixxu f'sede opportuna, din it-tezi partikolari tagghom hawn ribadita qed tigi rispinta;

Ikkonsidrat:

Illi dwar it-tieni eccezzjoni vera u proprja hawn sollevata ghandu ghalhekk jinghad li hawn si tratta unikament ta' l-aspett civili tal-vertenza;

Illi ghalhekk bhal ma l-ligi taghti d-dritt ta' azzjoni lill-eredi ghal hekk imsejja "defamazzjoni tat-tifkira" ta' antenat fil-kamp *kriminali* dan ghalkemm setghet taghmlu wkoll fil-kamp civili, ma jirrizultax li sar;

Ghaldaqstant din il-qorti tilqa' t-tieni eccezzjoni tal-konvenuta nomine u tiddikjara li l-atturi m'ghandhomx dritt ta' azzjoni ghall-risarciment ai termini tal-fatti specje odjerni, bl-ispejjez.

**John Farrugia
Deputat Registratur**